Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornel

FLY-TOX
để trừ
và giết các
loài sâu bọ,
Rệp, Muỗi

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

Savon hiệu
GIBBS
là rất tốt

DEPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 13093

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đang Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd) SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ:
Thay mặt cho tiệm bào ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

QUAN CHỦ TỈNH

Cần-thơ viếng làng Thới-long

Hồm ngày 28-3-30, lúc 10 giờ, có quan Chủ-tỉnh Cần-thơ đến viếng làng Thới-long đi với quan Bắc-vật Trương-tấn, quan Chủquản Ô-môn và thầy Chánh tổng Đinh-thới đăng lãnh phủ trường Phủ-long mới cất rồi. Khi xe vừa tới thì có hương chức hội-tề chực rước tại nhà Công-sở, xuống xe các quan liền vô thăng nơi trường mới. Tới nơi có nhạc đánh tiếp rước. Trước trường có treo cờ và một tấm bản chúc mừng tựa đề: « Vive Monsieur le Chef de Province, Chevalier de la Légion d'honneur ».

Khi xem xét công việc nhà trường đâu đó xong xuôi, quan Chủ-tỉnh tỏ lời cảm ơn ông Nguyễn-cao-Sang có lòng dai-độ sắm ban ghế cho nhà trường, và bắt-tay cầm rạch Buộng cho học trò qua lại. Ngài nhắc lịch sử của Nguyễn-tiên-sanh. Bài ấy nguyên văn nhiều sau nầy:

Thưa qui ngài,

Ngày nay, tôi lấy làm bản hạnh, trong khi tôi khai-trương cái trường học Phủ-long, mà tổ lòng, trước mặt công chúng, cảm ơn ông cựu hương-cả Nguyễn-cao-Sang Thới-long, vì ông đã lấy lòng rộng rãi mà cho nhà trường nầy những vật liệu cần ích, và ông đã hứa khi mùa màng rồi đây ông sẽ cất một cái cầu qua rạch Buộng cho học trò qua lại rạch ấy cho dễ.

Tôi xin nhắc lại ít điều về chuyện đã qua của ông cả Nguyễn-cao-Sang.

Ông-sanh tại Phủ-long năm 1873, qua năm 1894 vô dự giấp lãnh lính chasseurs trường, qua đến năm 1924 sẽ ông đã được hết các bực trong làng và lãnh chức hương-cả cho làng Phủ long.

Khi làng hội hưng với Phủ-long chập lại một làng kêu là Thới-long hay giờ đây, ông cũng còn lãnh chức Hương-cả. Tới năm nay ông mới xin nghỉ; trong mấy năm ông lo công việc làng thì được quan yêu dân chuộng, và khi ông nghỉ thì ông để lại gương lành cho Hương-chức đan em bắt chước.

Cái lòng dai độ của ông Nguyễn-cao-Sang, rất xứng đáng với ông, và các công việc đã qua rồi của ông.

Đáng cho ông là người đúng với phận sự mình, vì ông hăng lo cho xung quanh ông được thong thả, chẳng kể phần mình không được giàu cho mấy và phải nuôi gia quyến mình rất đông.

Hồi ông Nguyễn-cao-Sang! Ông thiệt là người hào tâm, nên tôi lấy lòng thành thật mà ban khen ông về sự dai độ của ông mới tỏ ra đây, và tôi ước ao sao cái gương tốt của ông độ được nhiều người có thể làm và bắt chước.

Khi quan Chủ-tỉnh dứt lời, khán giả đều vỗ tay rực rỡ lần chen cùng tiếng phèo. Liền đó quan Chủ-tỉnh trao cái tờ ban khen cho ông Nguyễn-cao-Sang, và dùng lý rượu chúc cho ông « mạnh giỏi ». Ông Cả có vài lời khiêm tốn đáp ta ơn trên.

Thật là rất vinh dự cho Nguyễn-tiên-sanh vậy! Chúng đều rất khẹp nep cảm phục cái ân huệ của quan Chủ-tỉnh, không biết chừng nào mà gặp được một đấng chơi mà dân như quan Chủ-tỉnh Esquivillon đây.

Chúng đều Thới-long hết lòng sở vọng ngài trăm năm lâu dài.

Một người khán-giả

Một toán cướp vào làng Đông-ngạc

Hồi sáu đêm hôm thứ bảy 23 Mars, một đám cướp mang khí giới, nửa đi chân người vào cướp nhà người thầy qui làng Đông-ngạc (Hà-đông) tên là Viên-Thi.

Được tin cướp, tuần phu chạy ra, hai bên chống cự nhau rất kịch-liệt, một người tuần phu bị đạn chết và 4 người bị thương, còn bọn cướp bỏ nhà chạy trốn.

Đến 2 giờ rưỡi, quan phó sở viên chánh Sơn-đầu Yên-thái đến nơi làm biên bản.

Người ta nghi rằng bọn cướp nầy tụ-tập ở Bãi-oái ngoài bờ Sông-cái kéo lên đó.

Trúng độc-đắc 10.000$

Mới nghe tin ông Khương-thành Lưu hộ trưởng, hộ-nhì, Cholon, lịnh lang của quan Phủ Khương-thành-Nguyên, trúng độc-đắc 10.000$00.

Số 100097 lọt về tay ông Khương-thành-Lưu là tại bốn-phận buôc Xã-tây gạo cho 1 tập số 100001 sắp lên, bán gỉum. Bán không chạy, lại khó dề và mất thì giờ quá, ông Lưu bèn, còn dư lại bao nhiêu, gồm hết mà trả tiền cho tiện. Vì vậy mà số 100097 về tay ông Lưu cầm.

Vì việc bốn-phận ràng buộc lắm nhiều khi cay-đắng quá sức, mà trong sự cay-đắng ấy ai biết hóa mùi bùi-ngọt hôm nay. Mừng cho ông Khương-thành-Lưu gặp thời.

Lòng trung-thành của sanh-viên du học

Nhiều cái chứng cớ trung-thành của nhiều sanh viên lòng học bên Pháp đã rõ rệt.

Lời luận ngôn sau nầy là của một sanh-viên trường Đại-học ở Aix en-Provence thay mặt các bạn nói:

« Chúng tôi biết cái việc nặng nề và cái trách-nhiệm của chúng tôi, chúng tôi được cái đặc quyền là nghiên cứu những khoa-học Âu-tây ở nơi nguồn gốc. Chúng tôi hết sức học tập và thân thập lấy. Chúng tôi đi thong thả nhưng mà đi chắc chắn.

Cái thái-độ cần lo chúng tôi thì rõ ràng làm việc giúp cho sự thanh-vượng nước Nam trong cuộc hòa-bình và cộng-tác mật cách trung-thành với nước Pháp.

GIA-ĐỊNH

Cọp loạn rừng

Mới đây tại lồng An-thịt, làng Bình-khánh có bắn đặng một con cọp khá lớn, vì cọp nó nhè thăng Ban-biện S.. Nay tại An-lạnh (An-thịt) cũng có cọp loạn rừng, đi lần rào kiếm chó, gà vịt mà ăn thịt, làm khốn hại cho nhơn dân. Cọp nó lận thêm nhà trường An-thịt mà nằm trong khoản 7, 8 giờ tối, nó đi dọc theo bờ nhà, vì vậy nên ai nấy cũng kinh hãi phải dòn lại nhà chắc chắn mà ở.

Khẩn hại thay, hai năm về trước lối nầy nghe đã vắng, nay phải trở lại mà khuấy rối làm cho ai nấy cũng không dám vô rừng đốn cái đặng làm phương sanh nhai. Vậy ai nấy hãi để phòng cho lắm.

N. T. L.

Ai đáp thai nên nhớ

Các ngài đáp thai xin nhớ gạnh giùm nơi góc bao thơ hai chữ «ĐAP THAI» đặng tiện cho nhà báo khỏi lẫn với các thơ khác.

Hộp-quẹt và thuốc lên giá

Trong một số báo trước, chúng tôi có đăng một cái tin nói về chuyện hộp-quẹt thành-hình lên giá. Những hộp-quẹt mọi khi mỗi hộp giá một xu thì nay tăng lên một xu rưỡi. Nhưng nếu mua luôn 2 hộp thì 3 xu, bằng mua lẻ một hộp thì phải trả 2 xu.

Việc hộp-quẹt vừa nói thì kể tới các thứ thuốc hút lại phải tăng lên nữa. Cứ mỗi thứ đều tăng lên một xu. Sự tăng giá ấy tại đâu? Nhiều là tại-lừa lắm.

Hôm nay lại tiếp được lời N. C. T. B. ngoài Bắc, cũng thấy có bài kêu-ca về việc ấy. Chúng tôi xin lấy làm vui mà trích đăng ra đây, để thêm hơi một chất nữa. Nhưng trong bài đăng dưới đây có nói tăng « bao điếm » xin biết cho rằng « hộp-quẹt » vậy.

Điếm tăng giá

Luôn mấy hôm nay đi đến đâu cũng thấy đồn điếm tăng giá, tăng giá cao quá, mỗi bao điếm « gần đây » phải mua 2 xu, mỗi bao điếm « con cũng » « con voi » và « con học » phải mua 1 xu rưỡi.

Vì đâu tăng giá?

Không ai biết là vì đâu.

Quái! tăng giá một gấp hai mà không ai được biết là vì đâu!

Thế thì vì đâu mà tăng giá? Mà tăng một cách quá cao như vậy?

Hỏi mãi... hỏi cũng vẫn không ai biết. sau phải hỏi đến ông chủ nhà điếm (Société Indochinoise forestière et des Allumettes).

Phải, hỏi đến ông chủ nhà điếm, thì tất là không sai nữa.

Nay được lời phúc đáp rằng:

« Tôi có nhận được cái thơ của ông hỏi về việc điếm tăng giá, vậy tôi xin phúc lại cho ông rõ rằng: lại bởi nhà nước tăng thuế điếm lên cho nên nhà điếm phải tăng giá lên...»

Cái câu « bởi nhà-nước tăng thuế điếm lên, cho nên nhà điếm phải tăng giá » thì chúng ta cũng chẳng biết vậy thôi, chớ nào biết nhà điếm phải tăng thuế nhiều hay ít?,

Tết trăm ngàn bạn đọc báo cũng như tôi, cũng chỉ biết mỗi bao điếm đương bán 1 xu, mà bằng dưng nhảy vọt lên 2 xu, thì ai cũng phải lấy làm lạ. Lạ vì nỗi tự nhiên một mất gấp hai mà không ai biết mình biết trước.

Báo rằng: điếm là một thứ rất cần cho hết thảy các hạng người, không ai không phải dùng đến, mà ấy ý muốn tăng bao nhiêu cũng được chăng? Không được. Đưa vị nhà buôn đối với bạn người nông tất không có cái thói « bắt chẹt » ấy.

Vậy ý chúng tôi đối với việc nầy: nếu quả nhà-nước có tăng thuế điếm và tăng lên mấy phần trăm, xin nhà nước tuyên bố cho công-chúng biết. Vì xưa nay nhà nước vẫn bố cáo cho dân biết trước; và để thương-chế cho các nhà bán điếm lẽ, thì người dùng điếm mới khỏi nỗi thiệt thòi.

Một cái lịnh cấm

Quan Đốc-lý Thành-phố vừa rồi có ra một cái đạo-lịnh cấm rằng:

Vì muốn giữ cho trong Thành-phố được vẻ khả-quan, nên từ đây không ai được đán những tờ giấy hoặc cáo-thị, hoặc chương trình gì nơi mấy gốc cây, trụ đèn-thép và trụ đèn.

Ai bắt luận thì sẽ bị thong phạt.

LÒNG NÃO CHO NỚ

Thịt da ai cũng là người

Cứ như tin của báo « La Dépêche » đăng hôm thứ bảy 29 Mars thì, tại Bentre vừa rồi có xảy ra một việc chủ nhà hành-phạt đầy-tớ quá nhiều rất đau đớn như vầy:

Một đứa trẻ lối chừng 12, 13 tuổi, ở bởi cho nhà của ông chủ Mr. Qu... tại đường Administrateur Cressian (Bentre). Chẳng là người đệ-lượng thế nào không biết, đay có người vợ, theo tin nói thì chừng như có cái tánh chẳng hiền.

Hôm ngày 24 Mars mới rồi, đứa trẻ ở ấy vì sự thèm lại trái cây chi đó, song muốn ăn mà không dám hỏi, bèn lén ra vườn trộm bẻ đã ba trái cầm tay. Chẳng may bà chủ bắt được tại trận. Muốn trừ cho đáng tánh xấu của đứa trẻ, bà chủ ta mới định ra một cách đề răn trừng: là không đánh đập gì cả, chỉ lột áo quần của đứa trẻ ra, để trần truồng như vậy mà phơi ngoài nắng gió đến mấy giờ đồng-hồ. Chẳng những vậy mà thôi, bà chủ ta còn thêm những đồ nặng mà chất lên.

Than ôi! Đứa trẻ tuổi mới 12-13, nếu may sanh nhằm nơi nhà phú-quí, thì chỉ ăn no rồi ngủ, ngủ đã rồi lại chơi chơi. Thế mà đứa trẻ nầy dưới thì mình trần thân trụi, đứng phơi giữa nắng trời mà chịu hoằng-hoạt gánh nặng hai vai! .....

Song theo tin nói thì vậy, mà có quả vậy chăng? Chẳng lẽ vì một bài trái cây của trẻ đại thèm ăn, mà đến nỗi hành-phạt một cách quá ư ..... như vậy?? Thịt da ai cũng là người!!

Hỡi Đồng-bào!

Trình độ ta cao chỉ nhờ cậy lấy ta. Chúng ta nên đem mỗi người một, cục đá mà xây dựng nền hậu vận nước nhà. Cục đá ấy gọi là: Sự làm việc, việc kiếm cơm, cầu đoàn-thể.

Cường - dâm

Một chàng trai 20 tuổi hãm một trẻ gái tuổi mới 12

Huỳnh-thi-Lai, tuổi mới 12 tuổi, con gái của một nhà nông-phu nghèo kia ở tại làng Thanh-thới, tổng Minh-huế (Bentre).

Hôm rồi đây, hai vợ chồng nhà ấy mắc đi làm lụng ở ngoài đồng-ruộng, nên chỉ để cô một mình trẻ gái khờ-dại ở lại nhà. Thừa lúc vắng vẻ, tên Mẹo là kẻ ở gần, năm nay tuổi đã 30, sức vóc to lớn, bèn lén qua, kiếm đưa mon-trớn, rồi vuốt-ve đứa gái. Huỳnh-thị-Lai ngây-thơ nào có biết gì. Thấy vậy Mẹo càng dực lửa lòng, để đứa gái xuống rồi bắt trò nhơ-nhuốc.

Xong việc quấy đạ rồi, Mẹo bèn bỏ đi mất. Chừng cha-mẹ đứa gái về, thấy con thân vậy thì hoảng kinh, lập tức đi báo làng về chỗ con vào nhà-thường Mocay điều-trị. Nghe đâu bịnh-tình của trẻ gái ấy nặng lắm.

Cái tân giả-man hiện giờ đâu rồi? Vậy đã tìm đường lánh mặt. Lăng-xăm coi ở xung lộp-nữ.

Thật rõ là giả man! Biết làm quấy thì ấy thì bao giờ trăng Thành-phố khỏi lội-tinh, phải trốn chui trốn nhủi, thế mà sao lại có làm. Có hỏi ra, thì đã cáo là lại quấy-nhiễu không-lẽ đó! Qui nào ma đạo chuyện khắng-ngăn như vậy.

Lễ Khánh-Thành

SÂN MỚI CỦA T. C. T. T. A.

Ngày Chúa-nhựt 30 Mars 1930, tại sân banh của T. C. Lâm kề Khánh-thành sân mới, cái mới nầy đây chẳng phải là chỗ mới khác, cũng tại nơi sân banh cũ từ hồi tánh chơi riêng tới giờ, song cái mới nầy là mới sửa mọi lại, cống cuộc rất lớn lao, tiền ấn phí gần có hai chục ngàn đồng, nên hôm nay mới được đáng hoàng như thế. Chớ chẳng phải như xưa, mỗi cái khán-đài cho một mái sơn sụp, đứng ngồi coi lỏ vẻ, còn hàng rào thì chỉ lam hàng rào tre, ngã tới ngã lui, còn sân thì nhỏ, thiếu bề ngang, hụt bề dài (có một lần bọ có mấy anh phóng sự lấy viết bảo nói rằng: sân annam mình chơi, như một cái khán nhỏ để chơi banh vậy). Không biết nhờ tiếng nói khích của một anh v đn phóng sự nầy, mà làm cho chàng ta hăm nay mới có một cái sân tốt đẹp như thế, mà đến ngày nay ta lại có vô đăng mong nơi người nhiều, như chiến hồm nay công chúng đã coi nóc đặng 10.000 người thế nầy trong chưa là nào có được vậy mà thêm lắm vẻ trật tự, ai! nhờ nương quanh sân có vàn rào chắc bền, sắc cây hàng rào cây ly lại có đào một cái đường mương nữa, nhưng quanh ngoài cái đường mương có sẵn 2 cái giang, còn bên kia cũng có 2 cái giang kế với cái khán-đài, vậy mà người ta đi coi cũng đan nghẹt chen chúng không lọt, nơi khán-đài ma lớn cũng hết chỗ vậy, có nhiều người phải mua giấy ma đứng mà hết.

Cái cách sắp đặt nơi sân hôm nay cũng làm vẻ đàng hoàng, từ ngoài đường vô cửa sân, đến mương quanh sân, thì trồng cội cây, trên đã trồng cây lớn, có nhà cả, còn nơi khán-đài cũng vậy, thêm treo bông hết luôn, mỗi dòm vô khán-đài có nhiều người quan đề ý đến thì nói treo cờ gì không phân biệt được, có hàng-lê không phải Ang-lê, cờ Huê-kỳ không phải Hồ-kỳ vậy, vân...

Vậy tạo giả xin vô phép mà cắt nghĩa cho mấy ông lắt làm lạ đó hiểu rằng: ba mươi cây cờ lạ treo nơi khán-đài đó là mỗi sắc ấn của mỗi nội trong Đồng-cuộc hiệp thời đó.

Đáng ba giờ rưỡi thì coi cho mau kẻo cũng đã chật cứng rồi, nơi khán-đài các quan lấy-Nam đã tề tựu đủ mặt, thêm có quan đề-đốc thầy binh, với quan đề-đốc hộ-binh, quan đốc-lý thành-phố Saigon, quan đốc-lý thành-phố Cholon dự khán nữa, day con thiếu quan Toàn-quyền Đông-Pháp và quan Thống-đốc Nam-kỳ chưa đến mà thôi.

Thy vậy chớ đáng giờ nên phải đã trận đấu, là trận học-trò trường Petrus-Ký đã với học-trò trường Chasseloup-Laubat.

Hôm nay học-trò Pétrus-Ký quyết tài chiến lại đặng gỡ cái danh hôm kỳ rồi bị rất mà hại trận nên đánh anwông chưa vô địch cho trường Chasseloup-Laubat, hôm nay mà may lại gặp gỡ nhau giữa mắt mươn người mới rõ tài cao thấp.

Khi đáng giờ thì nghe tiếng ư-hô của Giám-cuộc ra lịnh cho hai bên đem banh qui-phân địa phân của Chasseloup-Laubat thường lắm.

Mấy lần đem banh xuống coi ngay lắm, song ăn không được bên Chasseloup-Laubat, vì bên Chasseloup-Laubat thường thế thành là Jean tài lắm đã vô bao nhiêu đều bắt được hết, có một lần thường là được tiền phương bên Pétrus, được banh đem xuống rất mau, gần đến cửa thành chưa kịp đã banh vào cửa thành, bị thường hậu-tập bên Chasseloup lên cáng nên lấm cho banh ra ngoài, thật nỗng một dịp rất may mắn cho Pétrus-Ký. Lúc nầy hai bên tranh nhau coi rất kịch-liệt, chẳng bao lâu bên Chasseloup-Laubat cũng đem banh xuống công thành rất đỡ, song bị thường hậu-tập bên Pétrus-Ký đã lên cửa khỏi thua, đem banh lên trên hữu (Pétrus-Ký) được banh chuyền qua cho thường hiền-dự liền phi-đang, thường nầy lửa xuống rất mau, lồng banh vào gửa, lộn xộn trước cửa thành bên Chasseloup-Laubat coi banh banh lắm. Chẳng bao lâu, bên Pétrus Ký, thường tiền-dự liền phi-đang được banh lồng ngay vào cửa thành banh lọt vào lưới, bên Chasseloup Laubat thua một bàn.

Đem banh ra giữa sấp đã lại chẳng bao lâu, kế tới giờ nghỉ giải lao.

Vô đã lại lúc nầy bên Chasseloup-Laubat rảng sức đặng gỡ lại, còn bên Pétrus-Ký quyết thế thắng mà thôi, nên hai bên tranh nhau thật rất đông nữa.

Thế mà bên Chasseloup Laubat gỡ cũng không nổi, luôn đuổi bị công-thành nữa, banh xọt qua, xọt lại trước cửa thành, chẳng may cho Chasseloup-Laubat nên khiến cho banh xọt qua trước mặt trong tả dựa tiền-phương của Pétrus-Ký, anh nầy lẹ cẳng lắm liền hồng lưới banh lọt vào lưới bên Chasseloup-Laubat thua một bàn nữa là hai bàn.

Đem banh ra giữa sấp đã lại chuyền nhau coi bên Chasseloup đã mệt rồi, sơ g cũng rảng gỡ lại, song đến mẫu cuộc cũng không kết quả được vì đánh chịu thua 2 bàn trọn vẹn.

Cách chơi của 2 trường nầy rất đáng đáng, không có chi lỗi lầm cho lắm, mà chơi một cách rất hòa nhã tật đáng khen, trận nầy có một mình Jean thì banh bên Chasseloup-Laubat đang kể an hoà hết.

Nói tắc một đến là nội cả 22 chiến tướng trận nầy đều đáng khen, không sơ sót đỗ lắm.

Hồi cuộc nầy thì ông hộ-trưởng của T. T. A. (C. I. A.) trao cho quan đề-đốc hộ-binh một cái hình đồng mà thường tài cho học trò trường Pétrus ký thắng trận hôm nay.

Khi trận đấu vừa dứt thì kế xe hơi của quan Toàn-quyền và quan Tổng-Đốc-lợi, xe hơi chạy chung quanh sân, đến nơi khán-đài thì xe hơi ngừng xuống. Hai vị thượng quan vừa bước lên khán-đài thì kế nhạc nhà-binh đánh bản quốc-triều mỗi người đều đứng day thủ lễ, thì nhạc vừa dứt thì tiếng vỗ tay như phèo nổ, kế ông Colonel Séc nhơn danh hội-trưởng của T. C. hiệp nhứt là đứng day nói lời trước cảm ơn mấy vị hượng quan đến dự kiến đó mà cảm ơn luôn tất cả T. C. T. T. A. vì nghĩa mà đã giúp một bữa lấy tiền cứu-cấp cho mấy nhà bị thủy tai bên Pháp.

Kế đó Trần-văn-Khá, nhơn danh hội-trưởng của T. C. T. T. A. cũng đứng ra nói sơ lt cảm ngoài ý tôn đáng bên nữa là ông hứa con đang vì

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Đồng-bào trong xứ, những ai là người có dạ từ-bi, thương đồng-loại, muốn quyên tiền để cứu-trợ nạn Hồng-thủy bên Pháp; thì từ nay xin cứ gởi ngay đến Bổn-quán sẽ thâu nhận giùm cho. Món tiền quyên của mỗi vị gởi bao nhiêu sẽ có biên-lai của hội Cứu-tế và sẽ đăng ngay vào báo.

Muốn bán

Một sở lò gạch tại làng Đông-phú tổng An-bình hạt Gia-định gần mé sông lớn.

Có hai cái lò hầm gạch, một cái lò đựng vô được tám muôn gạch, và một cái lò tàu cũng vô được tám muôn gạch.

Bảy cái trại lá và hai cái trại ngói.

Năm chiếc ghe để đi lấy đất và chở gạch, một sở ruộng ba mẫu, trên đó cất hai cái lò và trại.

Một sở ruộng năm mẫu để lấy đất làm gạch, còn huê lợi cho mướn ruộng thì về phần chủ ruộng hưởng, ở cách sở lò 2 đi ghe chừng nửa giờ.

Vị nào muốn mua xin do nơi Bổn-Báo.

Việt-Nam Công-Ty bảo hiểm xe hơi

Hội nặc danh số vốn 200.000 $

Hội quản ở số 54, 56 đường Pellerin. — Saigon

Dây thép tắc: ASSURANA. *Dây thep nói:* 748

1° BẢO KÊ XE GIÁ RẺ HƠN HẾT

2° KHI RỦI RO BỒI THƯỜNG MAU LẪM

HÃY CẨN THẬN

He có đó chỉ bày ra mà coi bỡ, thiên-hạ thích dùng thì liền có đồ giả, mạo. Cho nên khi nào qui-vị có mua **Quintonine** *thì phải nài cho được hiệu thiệt đừng thèm đồ giả mạo.*

Vì **Quintonine** *thấy vị chất cốc Quinquina. Bào một chai* **Quintonin** *trong một lít rượu chác thì đã thành một thứ rượu bổ vô hạng khai vì thì chẳng có thứ rượu nào sánh kiếp.*

Giá mỗi chai. ..... 0$80

Có trữ bán tại Pharmacie Solirès Saigon.

chuyện nghĩa là minh hứa cho hồi cứu tế một bữa đó, cũng đủ cho người Pháp biết rằng Annam mình có lòng trong cuộc Pháp-Việt đề-huề lắm đó, ấy là cuộc thả-thảo là cuộc chơi để cho nước nó gần cết mà được vậy, toàn chuyện khác có ly nào chẳng thành được sao?

Ông Trần nói rồi kế ông hội-trưởng về hồi cứu-tế cuộc thấy tại bên Pháp đứng dậy đọc một bài diễn-văn rất dài, không chỗ thuật bắt (xin miễn đăng) cũng có ý khi lạ là cái tế tình cảm on vậy thôi.

Kế đó quan Toàn-quyền Đông-Pháp mới gần cho M. Xương là chiến tướng của hội L'Ecole de Giedich một cái khuê-bài, ấy là khen M. Xương có tài đá hay mà lại tánh tình đúng đắng hơn hết. Thật rất danh giá thay cho M. Xương, từ đây chắc mấy anh chiến tướng cũng nên bắt chước M. Xương mà chơi cho đúng đắng, hòa nhã, thì một ngày kia anh em sẽ cũng được thường như M. Xương hôm nay vậy.

Khi cũng chuyện dân đó sắp đặt rồi kế giảm cuộc ra lịnh cho đã, trọn một giờ đồng hồ mà 2 bên hết phân tăng hại, mỗi bên ăn được 2 bàn mà thôi.

Bài kỳ-thuật về trận đấu lựa tuyển của Tổng-Cuộc Langsa đã với bộ lựa tuyển của Tổng-Cuộc Annam, để sẽ bào tới tới sẽ tường thuật.

NGỌC-SƠN-AN.

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 25 Novembre 1929.

Định cho những người kể tên trong bản sau nầy khẩn dứt những sở đất nhà nước có số hiệu hoa đồ kể trong bản ấy theo các khoản định sau nầy.

HẠT RẠCHGIÁ

Tổng Thanh-biên — Làng Đông-yên

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU tờ hoa đồ	SỐ ĐẤT	SỐ MẪU GIÁO
		một phần	
Cả-thị-Bô	A	11 —	00.32.98
Danh-Li	B	15 —	10.35.00
Huỳnh-Đạc	A	8 —	120.85.50
Danh-My	B	13 —	11.12.50
Trần-Mai	B	14 —	10.58.00
Phạm-van-Hem	C	3 —	61.30.50

Những sở đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 27 Décembre 1929.

Định cho sở đất nhà-nước kể sau đây, đã bán thuận mãi cho M. Ha-my-Bâu, theo tờ giao kèo phê chuẩn ngày 25 Février 1928, nay định giao đợt cho người ấy đặng hưởng và làm nhà vĩnh viễn.

HẠT RẠCHGIÁ

Tổng Thanh-yên — Làng Vĩnh-hoà

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU tờ hoa đồ	SỐ ĐẤT	SỐ MẪU GIÁO
Ha-my-Bâu	A	38	47.37.90
»	»	39	18.30.50
»	»	40	137.54.20
»	»	41	34.83.00
»	»	42	57.02.00

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 28 Novembre 1929.

Định cho người kể tên trong bản sau nầy khẩn đất sở đất nhà-nước, có số hiệu hoa đồ kể trong bản ấy.

HẠT RẠCHGIÁ

Tổng Kiên-tương — Làng Bân-thuch

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU tờ hoa đồ	SỐ ĐẤT	SỐ MẪU GIÁO
		một phần	
Lý-minh-Thông	3*	271	10.80.00

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán, hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 28 Novembre 1929.

Chiếu sở đất nhà-nước đã cho những người kể tên trong bản sau nầy khẩn tem, nay định cho mấy người ấy khẩn dứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

HẠT LONGXUYÊN

Tổng Định-phú — Làng Vong-thế

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ MẪU GIÁO
Nguyễn-minh-Trí	49.80.96
Nguyễn-thị-Thu	49.92.15
Nguyễn-thị-Mà	49.62.65
Tô-thị-Phung	49.93.40
Pierre-Bodin	49.63.36
Bui-thị-Đưa	49.33.70
Henriette Michel	49.68.05
Nguyễn-van-Của	49.75.10
Lam-thị-Lang	49.70.40

Đất khẩn nầy chẳng đặng bán, hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây, thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chung.

Công văn

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Février 1930.

Định cho thêm M. Hérisson *một kỳ là 3 năm, nữa kể nầy là kỳ chót, kể từ ngày mãn hạn lệ định trong tờ giao kèo phê chuẩn lại hội Nghị-tư ngày 22 Avril 1921 đặng mà làm cho thành thuộc hai sở đất nhà nước đợt thành 315 mẫu 44 và 193 mẫu 40, tọa lạc tại Phước-lộc-phú Phước-an, nguyên 2 sở đất lấy* M. Hérisson *đến giá được theo tờ vi bằng ngày 2 Août 1921.*

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Février 1930.

Định cho thêm M. Bézard *một kỳ 3 năm nữa kể nầy là kỳ chót, kể từ ngày mãn hạn lệ định trong tờ giao kèo, đặng mà làm cho thành thuộc sở đất 174 mẫu, nguyên sở đất nầy đã cho* M. Bézard *khẩn tạm lại Phước-lộ-sở Phước-an theo tờ vi bằng ngày 6 Juin 1921.*

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Février 1930.

Định cho M. Nguyễn-văn-Lưu *khẩn dứt mà làm chủ sở đất nhà nước 0mẫu 25.12 số hiệu 1 tờ thứ 5 hoa đồ phân ranh hạng Châu-phu (Châu-đốc) theo tờ giao kèo và tờ vi bằng phê chuẩn ngày 4 Juin và 5 Octobre 1927.*

Bất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản theo điều lệ khoản thứ 2 thì phải bị hủy bỏ vì sự trái tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-Đốc Nam-kỳ ngày 18 Février 1930.

Định cho Mme Lê-thị-Diêm *khẩn đất mà làm chủ sở đất châu thành 0 mẫu, 45.79 số hiệu 36, tờ thứ 3 hoa đồ Cap Saint Jacques, hạt Cap St Jacques, theo tờ giao kèo và tờ vi bằng phê chuẩn hội nghị tư ngày 5 Novembre 1929, và 8 Octobre 1920.*

Bất khẩn nầy chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc mà không có phép của Chánh-phủ như trước cho minh bạch.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định đây thì phải bị hủy bỏ ngay.

∴

Sửa chữ sai trong lời nghị số 348 C. F. ngày 11 Décembre 1929, định cho M. M. Champonhet, Explinasse *và* Virgilli *khẩn đất hai sở đất nhà nước lọc lọc tại* Vinhcun (Bienhoa) Cab:

Những sở đất nhà nước số hiệu 2 và 3 nơi tờ giao kèo.

∴

Đọc lại như nầy:

Những sở đất nhà nước số hiệu 1 và 3 nơi tờ giao kèo.

Saigon, le 15 Février 1930

Quan Thống-Đốc Nam-kỳ,

kg lên: J. Kroutheimer

Châm Thai

Ngủ như thức, thức như ngủ;
Ngủ ngủ thức-thức, thức thức ngủ-ngủ;
Có mất mà không có trông.

Xuất quả

Câu thai nầy đã quá hạn rồi, vậy hôm nay xin chấm.

Đáp: Ấy là « *Thơm ngủ gụt* » (tục kêu là Thơm tàn ong). Số bảo mai sẽ ăn đăng.

Việt-tự tân biên

Là một cuốn sách Tự-vị chữ quốc-ngữ, ai có in thêm vào quốc-ngữ nó đó nữa.

In có nhỏ, bề theo tài được. Học-trò muốn nhiều đít-tê il trết, nên mua mà xem.

Một cuốn giá bán xỉ hai cắt bạc.

Các tiệm sách và mấy ga xe lửa có bán.

Mua zi, xin do nơi:

M. Lê-Mai,

137, Rd. Lacase Chợ-lớn.

CÁC NGƯỜI DÙNG XE-HƠI XIN LƯU Ý

Vì phần lợi nhà gần-ẩn cho các ngài hay chỉ nên dùng những đồ phụ-tăng có giấu hiệu **CITROËN** *và* **UNIC** *mà thôi.*

Khi sửa xe cũng chỉ nên dùng những đồ phụ-tăng đó thôi, khỏi lo chi hết.

Chỉ có một mình hãng Etablissements RAINIER d'Indochine, *thay mặt cho nhà máy* **CITROËN** *và* **UNIC** *bán các đồ phụ-tăng đó và bảo kết hết thảy cho các ngài.*

Thai-đội

Một lác trèo lên,
Một lác tuột xuống;
Trèo lên tuột xuống, tuột xuống trèo lên;

Xuống lên lên xuống không thường,
Cớ sao gọi triệu hát tường đề than?

Xuất trung

Xuất Huế-tỉnh nhứt cú.

Khi kiếm ra con trùng ấy rồi, phải tìm một câu hát huế-tỉnh ăn vô đó, thì mới hiệp ý câu thai.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

(Vạn-quốc trữ súc Hội)

HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỀ HIỆP VỐN

Tư bổn cấu hội 66.000 lượng (1/2 đồng rồi)
2.000.000 quan phật lăng (1/4 đồng rồi)

Tiền dự trữ cái năm 1928 là 28.740.185.97

QUẢN-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP,
25 đường Guynemer — Saigon

Téléphone 571

HỐI CÁC VỐ TIẾT-KIỆM LẠI

XỔ SỐ LẦN THỨ 30

Ngày 28 Mars 1930; série 1511 được ra

Vé Tiết-kiệm số 1511 và thuộc về série 1511 được hồi lại theo như giá tư bổn minh đề là:

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé nầy của ông Dong-trong-Dien, làm Đầng Jules Fiard, ở Quảng-ngãi.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 28 Avril 1930; 3 giờ chiều tại phòng làm việc cần hội,
25 đường Guynemer — Saigon

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Courtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng vãn Quản-lý Đông-pháp số 25 đường Guynemer, Saigon.

Có một cuốn sổ cắt nghĩa rành, gởi cho người nào hỏi.

Câu đố

Chồng đen vợ trắng khác màu,
Nhơn duyên đậm thắm, thương nhau dời đời.
Xem ra bằng cách tối tươi,
Kẻ quen người biết, khắp nơi hoàn-cầu.

Xuất vật dụng và tự-ngữ nhứt cú

∴

Đáp, phải chỉ rõ vật dùng; trăng vật dụng rồi còn phải lựa một câu tự-ngữ cho ăn vô độ. Hạn nửa tháng chấm thai tức là ngày 12 Avril 1930.

NHỚ ĐỌC:

« LÀN TÊN MŨI ĐẠN »

bên trương thứ ba.

Không nhà nào mà không có rượu

DUBONNET

Etablissements Charrière, Dufourg et Garriguenc, Agents

Truyện Phật Thích Ca

Kể rõ tích Phật từ khi ra đời cho đến rạng sự mà tu thành Phật tổ, rồi mới dạy nhơn-tăng, giác chúng-sanh đến khi vô Niết Bàn.

Dầu không phải là nhà Phật, ai coi cũng được, vì sách nầy triết-lý lại có văn-chương.

Gởi bằng mandat hoặc có là 1$10 mỗi cuốn (đã kể). Cũng có thể gởi bằng cách lãnh hóa giao ngân. — Muc nhiều hay ít do nơi:

M. DOÀN-TRUNG-CÔN,
49, rue Lareynière, Saigon

Dịp tốt

Phải tin thật

Lóng nầy ai mua hột xoàn tôi sẽ bớt giá rẻ hơn hết thảy.

Tại sao tôi bán rẻ hơn hết được?

1° Là vì tôi làm chủ lấy mình không dưới quyền ai không ăn huê-hồng của ai mà phải bán cao giá.

2° Tôi đã buôn hơn lâu, nay muốn bán vốn hoặc là chết đính đặng lấy vốn lại hồi an dưỡng.

3° Tôi là người lương thiện hột xoàn nên mua ưa lớn hột tôi mà giá vốn có lẽ phải nói hơn ai. Vả lại tôi là người Annam, tánh rộng rãi không chơi như dời quá ka hay viết hoạng.

Vậy vì mấy lẽ ấy tôi dám chắc không ai sẽ bán rẻ hơn tôi được vậy.

Nay kính mời:

François SỰ.

Nghề-nghiệp thương-mãi,
Nghề-nghiệp thương Nghi-viện Đông-pháp,
68 Bd Bonnard. — SAIGON

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 1er Mars 1930.

	1er-4	5-8
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-pháp	9 98	9 98
Banque Franco Chinoise.	9 98	9 98
Banque de Saigon	9 98	9 98
Financ. Fse et C.	9 98	9 98
Hong-kong Shanghai	9 97	9 97
Chartered-Bank	9 98	9 98
Ste Annamite de Crédit.	9 98	9 98

MÈ CỐC

Giá chỗ đến nhà-máy Cholon, bao lăng luôn giá tàu 100 kilos

		Par picul	Par 60 k	Par 100 k
Vinhlong		»	»	»
Gocong		$530	7$79	»
Baisau		6.15	7.67	»
Baclieu		6.15	7.17	»
Gao trắng thường		5.00	7.35	»
Gao đỏ thường		4.72	6.91	»
Namvian	Gao trắng	5.00	7.35	»
	Gao đỏ	»	»	»

BÌNH LIỆT KH.

Cách trị lành mạnh bằng thuốc bổ

GINAT Le SYNOQUIN

Thuốc bổ máu và thần-kinh

Feuilleton n° 89 — *Du 1er Avril 1930*

KỲ ÁN TÙNG ĐÀM

Bọn cường-gian ở Đồng tập-trận

Tư Xú rủ thầy Ba làm «Rọ»

(Tiếp theo)

Mười giờ, chuông đồng-hồ nhà-thờ 9. Ch. Bà vừa đề, con Bà Cả-loan-Anh đứng ngóng thầy Bảy Ba với Tư Xú trở lại gần tới. Chưa kịp nói hỏi một lời, Loan-Anh lại thấy Chà Cợp gần tới nữa. Sợ để hai đàng đụng một nhau, lận cơ-mưu mà hư việc cả, Loan-Anh làm bộ mảng tiếp Chà Cợp, rồi vả chạy ra; lúc chạy phớt ngang Tư Xú với thầy Ba, nàng nói: « Chà Cợp tới gần sau lưng, hai người phải mau chơn ẩn mặt! »

Nghe rõ, Tư Xú với thầy Ba không cần ngó ngoái lại coi, mau chơn thoát qua khỏi nhà, chờ tới bóng tối, nép mình ẩn lại.

Con Bà Cả-loan-Anh chạy tới, nắm tay Chà Cợp, mảng rước vào nhà, ly rượu chén trà, khuyên mời tử mỉ. Chuyện vãng đôi hồi, Cả-loan-Anh hỏi Chà Cợp:

« Chẳng hay anh với anh thương tôi, mà anh thương cách nào a anh Bảy? »

Chà Cợp. — « Qua thương em lắm mà! Em phải hiểu tình thương như sông như biển, nên tục vi: « Ái hà thiên xích lãng » biết sao mà đo cho cùn. Nếu qua mà đặng giàu sang như vua một nước, thì qua xem lời hồi của em như lời mẹ nàng Đậu-a-Kiều hồi Kim-vô-Đề: Nhi ái A-Kiều phả? vậy. Thì chắc qua đáp rằng:

« Ngã đắc A-Kiều đương đi kim ốc trữ chi! »

Thật qua có lòng thương em, tưng tức em như ngọc, rồi hễ thương em bao nhiêu, qua lại thêm tiếc cho em bấy nhiêu; tiếc cho em có sắc có tài, mà bị Hồng-quân không ưa khánh Hồng-quân, nên em không có mạng. Bởi vậy mỗi khi qua sang đây, cũng là từ buổi đầu qua mới thấy biết em đến giờ, qua hằng ngó mặt em mà trộm tiếc thêm thay; qua than:

« *Vi xanh có số giàu-sang,*
« *Giá nầy dầu đắc nhơn-vàng cũng nên!* »

Cả-Loan-Anh. — « Dạ! Bác chachả là độc! Cái miệng anh sắc-lẻm như vậy, hèn gì đờn-bà con-gái không lầm anh sao đặng. Bấy lâu em nhưng ngờ anh thương, anh cho ăn nhưng cơ-chi với bàn-tay-sắt nên em đờn-dân; vì biết bụng anh thương thiệt như lời anh nói, thì,

« Anh-Bảy ôi,

« *Em nghe rõ mấy lời tư thân,*
« *Dầu lâm-nguy-lư cũng bền vững* »

nữa mà! »

Dứt lời, Chà Cợp bước lại ôm Cả-loan-Anh riết vào lòng, rồi hỏi đang, người ngó xuống kẻ trông lên, liếc mắt đưa tình, đan-díu kể làm sao nước! Ấy là:

« *Nguyệt-hoa hoa-nguyệt nên nàng,*
« *Bám đông ai để cầm lòng đặng chăng?* »

Hai người đem nhau vào phòng sánh vai chung gối.

(*hai tiếp*).

PASSER GARMENT LES LONGUES SOIRÉES

POUR ÊTRE EPATANT à la Place D'ARGENT à la Place DE FAIRE FURE de toutes de la

GAITE FRANÇAISE

66, Faub. Saint-Denis, Paris (10e) Téléphone: P. 2 NOUVEL ALBUM 200 pages, sans gravures: 10 francs

Parfum, Pommade, Antiseptique de toilette, Poudre d'Hygiène, Savon à la perlée de Luxe, Poudre gaie, Eau de Cologne, Eau de toilette, Eau de Quinquina, Eau de Vie, Eau de Lavande, Eau de Vie de Lavande, Eau de Vie de Quinquina, Eau de Vie de Cognac, Eau de Vie de Cognac de Quinquina, Eau de Vie de Cognac de Lavande, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe de Luxe, Eau de Vie de Cognac de Quinquina de Lavande de Luxe

Hãy dùng phân tro hiện « CON-CÁ » thì huê lợi tăng bội phần

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG DƯỢC PHÒNG

Nhơn của Bản Hội-Tân N° 168 Canton. — Chế rất bản Rue de Canton N° 47 Cholon
Tiệm ngành Bac de Praire N° 96 Pnom-Penh

NHỊ-THIÊN HUYẾT-TRUNG-BỬU

Thứ thuốc nầy đã có Thầy thuốc thí nghiệm rồi nên không có sự sai độc đa chi nữa, thuốc cả

Trăm nước thanh suy cùng bởi tại nơi đến mạnh hay là yếu, đã nói khi huyết mà ra, cho nên phải hiểu rằng khi huyết tàn cho cường trong sước và bền chặt các lá phổi là giống rất mạnh mẽ, vì nay đương lúc chiến tranh gần là phải phòng ngừa sao cho khỏi sức chư nên chậm trễ phải là vững bền khí huyết cho lắm, mới đặng trong hơi gió đã hay mang nhiều việc cũng phải lấy sự chắc lắm gốc. Vậy thì các thứ thuốc HUYẾT TRUNG-BỬU là thiệt rất bổ huyết cho con lắm và thêm sức mạnh trong thân thể. Cũng vì bởi lẽ kiêm bổ sức mới đặng thuốc nầy.

Người làm yêu đa mật như giấy thì biết cái phần huyết đã bư rồi vậy chớ uống thuốc nầy thì lấy kim cân trên đầu ngón tay ra máu đi nơi đó trên miếng giấy, coi bao ý sắc mau thì nên rồi đến thì nồng thuốc đặng. Nay cùng tìm sự bổ ích cho mau, chớ trên giấy thấy sắc máu trở nên đã lượt con đặng được lâu thì nếu hơn [illegible] thuốc, cần khi mình chưa nồng hãy đi cần thử cho hết đến khi đung, [illegible] vậy thì cần nặng thêm nữa cần, cần khi chưa nồng hãy cần vật chi nhẹ mà gia [illegible] để thể cho sức mạnh đường nên đến khi nồng thuốc nầy đặng [illegible] vậy thì cần hết lấy sự gì [illegible] nhơn không biết nồng, vậy thì phải biết thuốc HUYẾT TRUNG BỬU lấy làm cần mình mạnh mẽ đi hơn nhiều.

Cần như người máu huyết không đặng đầy đủ thì muốn nói nhuyện nên uống thuốc nầy, nhơn khí đầy đủ sự hết huyết nơi đó 2, 4 giờ không nhớm mà [illegible] vô thì phải biết [illegible] HUYẾT-TRUNG-BỬU rất hay vì gì bổ là dường nào.

Cần người huyết hư hoặc đã uống được nửa cần dường thì mới uống thuốc nầy rất những mặt thông rồi nhưng đến một cần dường không biết mệt.

Cần người mới những rất hay như hơn nam nơn đặc thì qua thì nên đã kêm sự bổ thuốc người hành, uống thuốc HUYẾT TRUNG-BỬU nên bầy nửa thì thêm bổ thêm [illegible] thì [illegible] khi bởi nhơn mà ra bổ phát huyết kêm thì nên uống thuốc bổ huyết ấy là uống bổ lạc thân vậy thì nhơn [illegible] thì [illegible] dường nên.

[illegible] người mới nửa không đặng uống thuốc nầy nên hãy ngày thì người vô cần nửa hơn 3 phần thì trước và tối, con người đưa bổ [illegible] thì [illegible] thì [illegible] hoặc ra nhiều làm bằng không-biết, nặng hơn một tháng thì huyết thì [illegible] HUYẾT TRUNG-BỬU [illegible] phải huyết rất bổ là dường nên.

[illegible] thì cần nửa [illegible] thì nên hiểu đến thì xem thì xanh nhiều lạnh khô, hoặc đến nhơn hoặc nó chưa biết là đường rồi biết bình hy là [illegible] khí huyết đã nhơn cần lịch công bổ đã mà ra, như con nít lớn hơn biết nó đã ăn rồi phải cho uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU là muốn cần phải nên nửa hơn 3 phần thì trở nên mạnh mẽ, trường nếu vô chẳng bổ cần khác nên khi cần nửa mà đến đã đến qui nó thông hay đau đớn.

Một người đau bổ dường không thông thì [illegible] uống thuốc nầy dường kinh trở nên lắt lại và đau thì cần phương người đau bổ dường thì uống thường tới thì mạnh đã nên mẫu, và lại nên mạnh, hãy ngày sau đến cần by công thì huyết trước thì cần nửa cần người đau trở nên lắt cần cần nửa hơn nên đã cần rồi phải cần uống thuốc HUYẾT-TRUNG-BỬU là muốn cần phải nên nửa hơn 3 phần thì trở nên mạnh mẽ, cần người đau bổ mạnh tự thì sanh rồi huyết là [illegible] nên [illegible] cần nửa hơn [illegible] thì huyết thì [illegible] cần mình mà uống thuốc HUYẾT TRUNG BỬU là huyết thì [illegible] cần mình

Số báo số 110

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Tiên ngũ nghĩa

HỒI THỨ BỐN MƯƠI LÁM

Thấy hình cu bần phi phách lán, Xem chẩu đùa đôi chiến tâm kinh.

(Tiếp theo)

Nay Ái-việt Đại nhân ngại muốn hết cho được người lập Bằng-vòng-trận đó mà bảo cứu cho Bạch-lão-gia, nên tới mời bà Tiên-sanh vệ đây; bảy giờ tôi có một chuyện riêng mà nói với Tiên-sanh, như Tiên-sanh chịu đem hết nhưng đều mầu-nhiệm ở trong Bằng-vòng-trận ấy mà chỉ rõ ra hết cho tôi biết; đặng cho anh em tôi đi phá cái Bằng-vòng-trận được rồi, thì cái công của Tiên-sanh rất lớn; như Tiên-sanh muốn làm quan thì anh em tôi sẽ khẩn cầu Đại-nhân tâu cùng Thiên-Tử cho Tiên-sanh làm quan. Bằng mà chẳng muốn làm quan, thì Tiên-sanh cứ đi tìm Tiên-sanh Cô-động, mà làm một vị ẩn tu, đều khỏi ngày được thân thêm thành phật đi nữa, chớ cũng được tiêu diêu tự tại, thọ giữ thiên tế. » *(Sống lâu bằng rồi)*

Bành-Khải nói: « Nào, tôi có biết việc gì ở đâu mà Tử-lão-gia nói như vậy chẳng là oan cho tôi lắm. »

Tương Bình nói: « Tôi mà khuyên Tiên-sanh đây là vì cái lòng tốt của tôi, sao Tiên-sanh lại còn chối đai chi vậy? Tôi hỏi Tiên-sanh, chẳng hay Tiên-sanh năm nay đã chín mươi mấy tuổi rồi? »

Bành-Khải nói: « Tôi đã chín mươi hai tuổi rồi. Tử-lão gia ôi! Tôi nay đã già bỏ mà đi làm việc quấy, nên tôi tiếc mà khuyên giải Tiên-sanh: nếu Tiên-sanh không biết ăn năn mà cải tà quy chánh để cho đến đổi phải bị điển-hình, vì luật nước khó dung; không chi cái tội phẩm quốc là tội hành đạ xẻ thịt, chẳng phải tầm thường, mà Tiên-sanh chẳng chịu nghĩ suy, để chớ cho đến việc thi ân năn đã muộn. »

Tương-Bình nói chưa dứt lời, kế nghe ở ngoài có tiếng hô lên rằng: « Đại-nhân đã ra khám rồi, hãy dẫn Bành-Khải đến cho mau. »

Tương Bình lại nói với Bành-Khải rằng: « Bộ, Tiên-sanh có nghe hay không? Đại-nhân đã truyền dẫn Tiên-sanh vào để dụng nghiêm-hình mà tra khảo đó đa; thôi, Tiên-sanh hãy gắt lấy đó mà đi khỏi bị dẫn đi; chớ hình sao nỗi? »

Bành Khải nói: « Thiệt tôi không hiểu bết một việc gì hết mà bảo tôi nói giống gì bây giờ? »

Có người nói: « Ôi! Hơi sức đâu mà nói phải quấy với lão-gia đó cho mệt, chớ phải lão biết phải biết quấy, thì lão không có làm bậy. Bây giờ chỉ có xiềng quách lão lại mà dẫn vào nạp cho Đại-nhân phứt cho rồi; lão có giỏi giả mồm mép, thì có sức vô đó mà chịu khổ hình. »

Khi dẫn Bành Khải vào trước công-án thì Đại-nhân tra hỏi cùng hết lời, mà Bành-Khải cùng trơ trơ, không chịu cung khai một lời chi hết cả.

Đại-nhân nổi giận vỗ án nạt rằng: « Nhà-lệ đâu bây, nó chẳng chịu khai thì bày cứ việc dụng hình đi. »

Quân nha-lệ dạ rằn. Tương-Bình bèn làm bộ nay nỉ khẩn cầu Đại-nhân, xin để thông thả cho người khai, vì người tuổi tác đã già rồi, nếu dụng khổ-hình thì người chịu sao cho nổi.

Đại-nhân lại càng giận dữ hơn nữa, bèn nạt luôn Tương-Bình rằng: « Thiệt ngươi cùng khéo thày lay, vậy thì ta giao lão cho ngươi, ngươi hãy đem lão về nội đêm nay phải gạn hỏi cho ra; nếu sáng mai mà chẳng có lời của lão cung-khai; thì ta sẽ bắt ngươi mà trị tội luôn một lượt đó. »

Tương-Bình dạ da vâng lời, rồi dắc Bành-Khải trở về chỗ cũ; mới Bành-Khải ngồi yên rồi mới nói rằng: « Hồi nay giữa công-đường đó, Tiên-sanh có nghe bết chăng? Nếu không có tôi nói nỉ khẩn-cầu mà đã cho Đại-nhân người dụng hình, thì Tiên-sanh đã chết tươi rồi còn gì; nhưng hơi tánh tôi hay bết nhẫn, hay thương người già cả tuổi tác, không nỡ để cho Tiên-sanh chịu lấy khổ-hình; bây giờ Tiên-sanh cũng phải thương giùm tôi lại với, hãy đem cái tiêu-tức Bằng-vòng-trận mà nói phứt cho rồi, còn đầu điềm nữa làm chi. »

Bành-Khải nói: « Mà thiệt tôi không biết chi bết, thì tôi mới biết lấy chi mà nói bây giờ? »

(Mai tiếp).

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH » ở tại Châu-đốc đường mái sáng. — (SAIGON)

Tại nhà máy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa: kể ra sau đây:

Satin (lá Tây), trắng và đủ màu; gấm nhiều bản Pháp quốc, nên màu rất tươi, đều có giữ nhiều lắm, cũng không phải không thể 4 $ 00 một thước lấy.

Luc-soan lăng-châu, trắng, từ 1 $ 00 tới 3 $ 20 một thước tây.

Sa-quyền trắng, sanh chỉ thiệt mịnh; từ 2 $ 40 tới 2 $ 80 một thước tây.

Hàm thương hạng, thiệt trắng, đặc rộng hơn 1m Thương-hải, bề hành rộng 0m60. — Giá $ 20 một quốn.

Hàm đen (hai lằng đen huyền, không trở hoàng, 10 lằng), khổ đặc-thảo 0m60 một quốn.

Hàm đen (hai lằng đen huyền không trở hoàng 40 lằng) khổ trung 3 $ 50 một quốn.

Các mặt hàng kể trên đây đều đặt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, đặt toàn hàng tốt Thương-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, đặt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là tiếng nghĩa mà hiệu lợi.

Vì muốn trí đánh trong lục-châu nên bổn hiệu kính bớt cho quý vị khách hay; nếu ai muốn mua bán sỉ và bán lẻ, xin viết thơ cho hàng tôi, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hàng tiền (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử mới hiểu, thì sẽ biết hàng tôi xấu thế nào, thì mới chắc tin lời rao chớ không phải là lời chuẩt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Châu-đốc — SAIGON.
Kính cáo.

Một cuốn sách có ích

Cho anh em ưa chơi banh trên

Ông MINH-KHAI là người có chơi trong bàn bội, Tổng-cuộc thể-thao Cholon mới xuất bản một cuốn sách nói về « Điều luật và tư cách chơi banh trên ». *Sách dày trên 50 trương, nói rõ đủ các luật lệ chơi banh, phân sự mỗi chiến trường, tư cách phải đối đãi thế nào, đều lẽ rõ rất rành rẽ lại có nhiều phụ thêm để cắt nghĩa cho dễ hiểu.*

Thật là một cuốn sách chẳng phải có ích cho người chơi banh mà thôi, mà cho ưa xem đấu banh trận cũng đều mua coi cho biết.

Có bán tại nhà hát Tổng-cuộc Cholon, 228, Avenue Maréchal Joffre Cholon.

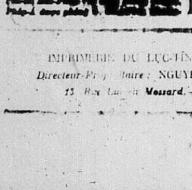
và tại Imprimerie de l'Union 42, rue Lucien Mossard — SAIGON

Giá mỗi quốn ..... 0$40

Nước Mắm Hòn Phú-Quốc thượng hạng

Nước mắm thiệt ngon, một litre 0$70 một lính 1$70 và 2$50 —

Có trữ bán tại Hàng Bánh Quốc-Nữ 89 Rue La Grandière.



Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là vị thuốc rất đại bổ không [illegible] bì kịp, chế riêng cho mấy người nào ăn cơm không ngon, ngủ không đặng [illegible] ốc, hay là mệt nhọc vì làm công chuyện nhiều.

Thật là một thứ rượu mùi vị rất ngon ngọt.

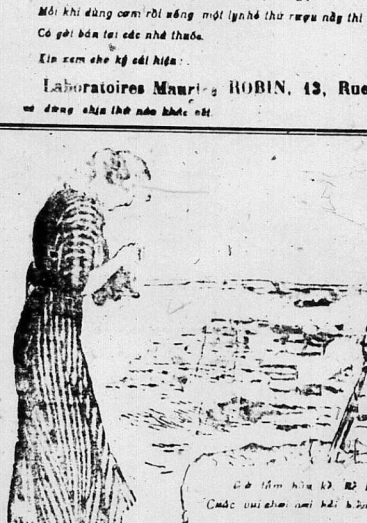
Mỗi khi dùng cơm rồi uống một lynhề thứ rượu nầy thì mau phục sức mạnh lại.

Có gởi bán tại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu:

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

và đừng chịu thứ nào khác nữa



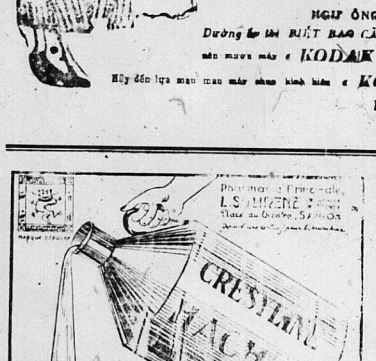
Đã tốn hao kỳ [illegible] lâu nắng chang chang:
Cuộc vui chơi nơi bãi bờn Thanh hàm hước người khơi

NGƯ ÔNG KẾ BÀI HẠT

Dường lo tìm BIẾT BAO CẢNH LẠ TRẢI QUA, hãy chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp hình đến thăm!

Hãy đến lựa mua máy chụp hình hiệu « KODAK » nơi chỗ hiệu Đại Bổ.

PHARMACIE PRINCIPALE
Đường nhà hát lớn. — SAIGON.



NHÀ MÁY CƠM INO-Hiệu M:

Tam-kỳ Khách-lâu

ở đường Boulevard Galliéni số 11-13-15-17-19-21 SAIGON

Téléphone N° 770

Chủ nhà là nơi đường lớn có xe điện ra vô Saigon và Cholon ngay nhà ga Mytho, Biênhoa và gần Chợ-mới Saigon lấy làm cần tiện cho quí khách lắm.

Nơi phòng rộng lớn đều có phòng tắm cấu tiêu riêng trong phòng.

Chu nhơn:
HU NM-HU-K.

Lời rao

Kể từ ngày 28 Mars cho tới 6 Avril 1930.

Tôi có mua cái nhà hàng bán cơm và phòng ngủ hiệu Tân-thành-Phát đường Bonnard Saigon, có lời cho biết trước nếu quá ngày giao trên đây, thì không ai động phép ngăn trở, hay là đòi nợ nần chi hết.

Chủ cũ — Madame Trần-thị-An.
Chủ mới — Đặng-đại Đệ.

CUỘC ĐẤU-XẢO THUỘC-ĐỊA TẠI PARIS

NĂM 1931

Nói về bàn Trị-sự chủ-trương các trò vui

Về cuộc đấu-xảo thuộc-địa tại Paris năm 1931 sẽ tới nầy, chúng tôi đã có mấy bài đăng-giải trong mấy số báo trước, tưởng đồng-bào có xem cũng đã hiểu được cái thế-cuộc định sắp bày là thế nào. Duy có vẻ các trò vui thì chắc những người ở ngoài cuộc chưa ai được rõ cho lắm. Vậy hôm nay chúng tôi xin thêm một bài nói qua về cuộc ấy.

Cứ như ý-định của Chánh-phủ thì việc chủ-trương những hội-cuộc, đã đặt riêng một bàn Trị-sự Annam toàn là những bậc có cái hiệt-tài về công-cuộc ấy.

Bàn Trị-sự chọn định là 10 người: Ông Nguyễn-công-Hòa, Thầu-khoán, 43 Boulevard Albert 1er Saigon, thì kiêm chức Nghị-trưởng. Còn 9 vị Nghị-viên thì qui-ông Nguyễn-tấn-Được, Hội-đồng Quản-hạt (Sadec); Lê-văn-Thanh, Phó chủ-quản Tam-bình (Vinhlong); Huỳnh-đình-Khiêm, Phó-hàm, nghiệp-chủ Đồng-sơn (Go-công); Trần-văn-Khá, Hội-đồng Quản-hạt Saigon; Ng.-khắc-Nương, Hội-đồng thành-phố Saigon và Lê-thái-Bình, Hội-đồng thành-phố Cholon; Trương-duy-Toản, chánh chủ-bút báo « Trung-Lập » Saigon; Diệp-văn-Kỳ, Tổng-lý báo « Thần-Chung » Saigon; Jacques Lê-v-Đức, Quản-lý hãng « Assurance Oversea » Saigon.

Về những hội-cuộc mà trong bàn Trị-sự đã định đem sang Paris đặng đấu xảo năm tới đây, thì có những là hát-bộ, hát cải-lương, múa lân múa rồng, thầy chùa tụng kinh, lễ lễ thần trong cuộc cầu an, chưng thủy-lụt, v... v... và mỹ-thuật và phong-tục theo đạo tín-ngưỡng ở xứ ta.

Song muốn cho tiện cách đi và về, muốn cho đỡ phần tốn-phí, trong bàn Trị-sự định cách đem người sang dự cuộc như vầy: Về hát-bộ, hát cải-lương thì số 15 người. Trong số 15 đây thì 10 người đờn-ông và 5 người đờn-bà. Mà 15 đờn-ông và đờn-bà ấy phải cho thông cả hai điệu hát-bộ và cải-lương. Lại riêng trong số 10 người đờn-ông trong đó còn phải biết đọc văn-tế theo lễ cầu an, biết tụng kinh theo đạo Phật, biết múa lân múa rồng biết chưng bày gian thủy-lụt. Nghĩa tóm lại thì trong các trò ấy phải cho rành cách đặt bày và điều đình, lại cũng phải biết [illegible] mình múa rồng con lân, bong đèn chưng điện theo thủy lụt; đờn rồng và đờn lân thì bàn Trị-sự sẽ mua đem qua Tây. Lại trong cái số 10 người đờn-ông đó phải được có một người thiện-tài để chọn ra làm Bầu đề dẫn đầu.

Còn về âm-nhạc thì cũng chọn 10 người đờn-ông. Trong lòng có chuyên về âm-nhạc đây cũng thông đủ mấy điệu nhạc về lối đại o-lương, lối hát-bộ, lối thầy chùa tụng kinh đờn sơ, lối múa lân múa rồng và lối chưng thủy-lụt. Lại cũng phải hiểu biết cách đặt-bày cảnh-trí các trò đã nói trên kia, và phải biết phòng lao, đánh trống, bắn giang và chưng bông thắc tui trong khi tế lễ. Lại cũng phải biết làm học trò lễ đặng tế thần.

Những người dự vào cuộc nầy và được chọn đem sang qua đấu xảo thì sẽ có lãnh một phần lương; một nửa thì để cho vợ con ở nhà, còn phần mình thì lãnh một nửa. Lại khi đến nơi rồi thì sẽ có nhà ở và cơm ăn tử tế. Nói tóm lại thì từ khi đi đến ngày về đều có người chăm-nom rất châu-đáo. Về lên lương của mỗi người thì rồi đây bàn Trị-sự sẽ định cho vừa ý.

Cách đem theo đồ đề diễn. — Về đồ đem theo để diễn thì không có chi cho lắm. Như lân và rồng thì ở bên nầy chỉ làm sẵn cái đầu mà thôi, còn bao nhiêu thì đợi khi qua Pháp sẽ làm. Duy có những đồ nghề quần áo giáp mão theo điển thì phải đem đủ. Phần ấy là phần người lãnh chức làm bầu phải lo liệu sắm bày theo cuộc.

Ngoài các cộng cuộc trò vui về mỹ-thuật và phong tục nầy, còn chọn đem qua những tay thiện-tài về nghề nấu ăn Annam, đặng mở một ngôi hàng: ban ngày thì bày cơm Annam, ban đêm thì bánh nước. Ấy là vừa dự cuộc đấu xảo mà cũng là vừa giúp sự ăn uống cho những người mình qua bên.

Vậy thì khởi từ đây, ai là người có những cái biệt-tài ấy, muốn sang dự cuộc đấu xảo thuộc-địa rất to tát nầy, xin cứ đơn nơi ông Nghị-trưởng *Nguyễn-công-Hòa ở đường Albert 1er số 43 Saigon* mà thương nghị. Hoặc muốn chẻ biết thêm đều chi người những điều bày tỏ ở bài nầy, thì trong mấy vị nghị-viên có đăng qui danh nơi bàn Trị-sự, hỏi đến thì các ngài cũng sẵn lòng chỉ vẽ, vì các ngài đều chẳng lo các trò ấy trong cuộc nầy.

TẠI HÀNG ĐẠI-ÍCH

29, đại lộ Tăng-đốc-Phương à Cholon

Là hàng có danh trở nhiều hiệu xe máy kiểu kiểm thời, xe đề máu rất đẹp và bền đã đề phụ tùng xe máy giá phải chẳng và bổn-hiệu làm Đại-Lý hiệu đèn manchon hiệu Suceès, đủ kiểu dùng bằng dầu sáng sức sáng 150 bougies và hiệu đèn Condé treo và để bàn sức sáng 120 bougies dùng bằng dầu sáng. Xin chư quí vị lưu ý rất cám ơn.

Nhà xe và bán lẻ.

Chủ-nhân kính cáo.

IMPRIMERIE DU LUC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT,
42, Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỢI

Cinque: 2943 dumplaing
le 12 Avril 1930.

NAM-KỲ BỔN-QUỐC ĐỨC TRÍ THỂ DỤC HỘI

會青體智德國本圻南

THƯA NGÀI :

Nhơn dịp tốt, xin mời ngài vui lòng vào hội **ĐỨC-TRÍ-THỂ-DỤC** *cho thêm số Hội-viên, thì chúng tôi và đồng bang trong xứ đều mừng rỡ-biết bao, vì nhờ số Hội-viên đông thì mới kỳ đại hội có đủ mặt đặng mà nghị-luận cho đình đạt về các cuộc tiến hóa trong mục đích của Hội, hầu thấy đặng em-cháu thi hành những ý-kiến của Hội ngõ hưởng phước theo thời-thế với người ta.*

Đã vậy Hội còn nhờ mỗi tháng có tiền của các Hội-viên đóng vào Hội đủ-dùng làm chi phí hằng ngày, thì lo chi các điều trong mục-đích của Hội mà không kết quả y như ý-kiến của Hội.

Trích lục về các điều trong mục-đích của Hội là :

1° Hội giúp tiền tá-trợ cho các Hội của người Nam kỳ có phép quan lập ra, như mấy Hội phước-thiện, mấy Hội ái hữu, mấy Hội tương-trợ, mấy Hội thao luyện, với nhất là nhà Đông-Pháp Học-quán tại kinh đô Paris.

2° Hội lập một phòng-việc tại Saigon lãnh lo giấu tờ cho các học sanh sắp đi du học bên nước Pháp nhứt là các trò sang qua ở nhà Đông pháp Học quán tại Paris, và lo chỉ người thông tin tức lẽ cho các gia-tộc Annam biết mà lựa cho con nhà trong lúc du-học.

3° Hội cho tiền cứu-giúp cho các trò nghèo, chẳng ngại học trẻ trai hay là học trò gái, hầu theo nghề học cho cùng đường, hoặc học trong xứ hay là học bên Pháp cũng vậy.

4° Hội lập kho sách, cho thiên hạ tiện dùng hầu hiểu đặng sự-lý trong các nghề.

5° Còn chừng nào Việt-Nam Tổng-hội phê lập rồi thì Hội Đức-Trí Thể Dục sẽ lo hành sự cho đặt kỳ sở-nguyện của đồng-bang ta.

Như ngài đành lòng vào Hội thì xin ngài viết thêm tên chỉ ở và kêu tên trong tờ xin vào hội sau nầy rồi gởi cho ông Hội-trưởng Hội Đức Trí Thể-Dục tại Saigon, đường La Grandière, môn bài số 76, còn số tiền đậu tùy ý, mỗi tháng 1 đồng bạc, hay là mỗi năm 12 đồng, thì xin ngài mua mandat nhà Thơ gởi theo một lược cho ông Hội-trưởng càng qui lắm.

Chúng tôi ao-ước sao các ngài đều vào Hội Đức-Trí Thể-Dục cho sốt sắn, thì liện bề cho chúng tôi lo cho mau kết quả các điều trong mục-đích của Hội, hầu thấy đồng bang trong quê-xứ đặng hưởng phước như các nước vậy.

Chúng tôi xin cảm ơn trước các ngài và chúc cho các ngài năm mới bình an quới thể và đặng phát đạt vinh hoa.

TRẦN-TRINH TRẠCH, *Hội-trưởng.*
LƯU-VĂN-LANG, *Phó Hội-trưởng.*
HỒ-VĂN KỈNH, *Phó Hội-trưởng.*
Ban trị sự Hội Đức Trí Thể Dục,
76, đường La Grandière, SAIGON.
Janvier 1929.

Nam-Kỳ Bổn-Quốc Đức-Trí-Thể dục Hội

(Có lời-nghị quan Thống-đốc phê y)

TỜ XIN NHẬP-HỘI

Tôi ký bên dưới đây là: _____

Nghề: _____

Thước dân: _____

Nhà ở tại: _____

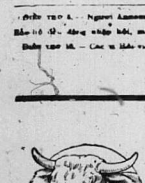
Đã có đọc các điều-lệ của Hội Đức-Trí-Thể dục, nay tôi xin nhập Hội theo hàng Hội-viên hành-sự và tôi chịu phục theo các điều lệ ấy.

Ngày ___ Tháng ___ năm ___

Ký-tên :

Điều thứ 4. — Người Annam thuộc đất Pháp, thuộc dân Quốc-bảo hay là thuộc dân Bảo-hộ vô-danh nhập hội, miễn là đương có tiền ăn chi mà bị truất đến quyền.

Điều thứ 16. — Các Hội-viên hành-sự nhiều đóng cho hội mỗi tháng là 1 đồng bạc.



Bán nơi Dược phẩm giấy, tốt là một vị thuốc của Docteur DESCHIENS bổ huyết.
Chính của hãng Dược phẩm Pharmacie Centrale, 8 Place de la Bourse, Paris.

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231 *Rue des Marins* — *CHOLON*
Ngang ga xe Điện giữa — Chợ-lớn

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ
Tiện. **KHAI-MINH,** 80 Rue de la Porte
PNOMPENH (NAM-VANG)

Chuyên bán giống các thứ kiểu nước Mỹ, cận thị, viễn-thị, vệ sanh, Thanh-Niên, kiến ông già, kiến cho nắng, kiến đi xe, hơi, đủ kiểu, đủ màu. Các thứ gọng, đái-mũi nickel, gọng vàng nước Mỹ, trông rất lịch sự.

CÓ MẮT ĐIỆN-KHÍ,
CÓ THỢ CHUYÊN-MÔN,
COI MẮT LỰA KIỂN,

BỔN TIỆM MỚI DÀI LẮM — KHẮP ĐÔNG DƯƠNG ĐỀU BIẾT

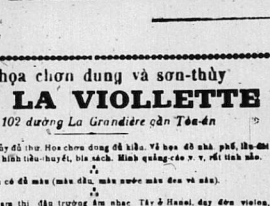
Ở xa có thể tao mắt cho quan thầy lại, Bổn-tiệm lựa kiểu đóng theo tao sẽ gởi liền.

QUẢC — HÓA

Manufacture de Tabacs

NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY
224-226, quai de Belgique — SAIGON

Kính thỉnh đồng-bào Nam minh quan cố. Bổn hàng tạo chế yên thảo tại đây, nguyên liệu và nhân công đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc nầy cho là nội hóa. Xin quí ngài hạ cố cho chúng tôi tấn lộ chẳng nào thì bổ ích cho quốc hương mình chẳng nầy.



Nhà họa chơn dung và sơn-thủy

Hiệu: LA VIOLLETTE

Số 102 đường La Grandière gần Tòa-án

Lãnh vẽ sơn thủy đồ họa. Họa chơn dung đủ kiểu. Vẽ họa đồ nhà phố, lầu-đài kiểu sẵn để lựa. Vẽ hình tiểu-thuyết, bìa sách. Hình quảng-cáo v. v., rất tinh xảo.

Bọi hình ra lớn có đủ màu (màu dầu, màu nước màu đen và nâu).

Thầy đờn Annam thì đặn trường âm nhạc. Tây ở Hanoi, day đờn violon, pandoline, và violoncelle. Giá rẻ không đâu bì kịp.

Xin đồng-bào chiếu cố, giúp chúng tôi trong trường mỹ nghệ.

Bản định giá không đổi

SƠN-THỦY

THƯỚC TẤC	SAUCE Màu đen-nâu	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
41×27	3 đồng	7 đồng	7 đồng	7 đồng
46×33	4 —	9 —	9 —	10 —
65×50	6 —	13 —	13 —	15 —
81×60		16 —	16 —	17 —
100×65		24 —		24 —
118×75		36 —		32 —
130×81				38 —
146×89				44 —
162×97				60 —
196×97				

Họa chơn dung coi theo hình chụp

	THƯỚC TẤC	AUCE Màu đen-nâu	AQUARELLES Màu nước	PASTELS Phấn màu	PEINTURE Màu dầu
Nửa người	41×33	6 đồng	8 đồng	8 đồng	10 đồng
	46×38	7 —	9 —	9 —	12 —
	54×46	8 —		12 —	15 —
	61×50	9 —		15 —	17 —
Đầy-đủ người	61×50	12 —			21 —
	65×54	15 —			25 —
	73×60	18 —			30 —
	81×65	22 —			35 —
	92×73	30 —			40 —
	100×81	30 —			50 —
	116×97	35 —			60 —
	130×97				67 —
	146×114				70 —
	162×130				80 —
	196×130				90 —

« LA VIOLETTE »
102, Rue La Grandière SAIGON
Cẩn bạch

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh ở tại Quảng-đông tỉnh-thành — Đường Đại-Tân
Tiệm ngành ở tại Nam-kỳ Cholon, đường Canton — Môn bài 47, và ở tại Namvang (PNOMPENH) — Đường Praire số 96

Nhị-Thiên-Đường Bổ Phế Thánh dược thủy

Thuốc bổ phế thánh dược thủy rất nên ứng nghiệm như thần, danh tiếng lẫy lừng trong ngoài đều biết, các chứng ho đờm đến ít hết, không nói, tánh thuốc chẳng hàng chẳng lao đã cứu khỏi nhiều người, thật là một thứ thuốc hay thượng hạng độc nhứt vô nhị.

Chủ trị những bịnh như sau nầy: Thương phong (cảm gió) sanh ra ho hen, làm nhiều nhứt sống, lạt người ho lao ho lốn, con nít bị phong hàng, hơi thở nóng nẩy, phổi sanh lao hết, tắc tiếng, lói tức, sốc hăng hoặc lớn tuổi bịnh ho, cả thầy các chứng bịnh đó đều đến thuốc nầy thì lặng ar nhiên vô sự mạnh mẽ như thường, ăn ngon ngủ ngày rõ ràng là một thứ thuốc hay lạ thường, chẳng có thuốc nào bì kịp.

Chư tôn trưởng tôn lòng hà cố mua dùng, xin hãy nhớ lưu tâm nhìn kỹ nhãn hiệu ông Phát mập của bổ đường có cần chứng nơi tôn kẻo lầm thứ giả uống vào tổn hại. Bởi lẽ nầy có kể vì tham tâm chế thuốc bậy bạ, ngoài làm hộp ve, toa, nhãn đồng hệt của bổn đường đem đi bán khắp tỉnh khắp lòng mà gạt thiên hạ.

Cách dùng: Trước khi dùng thuốc phải lắc cái ve cho thuốc trộn đều, mỗi ngày uống hồn lần, người lớn mỗi lần 1 muỗn soupe 3 giờ đồng hồ uống 1 lần, như bịnh giảm thì thuốc cũng phải giảm, con nít từ 1 tới 2 tuổi cho uống 10 giọt từ 2 trở đến 6 tuổi uống 15 giọt, từ 6 tuổi đến 11 tuổi 20 giọt từ 11 tuổi đến 16 tuổi uống nửa muỗn café như chưng bịnh chưa dứt thì cứ uống hai đến bốn bịnh thì thôi, đừng có một lứa uống rồi một bữa nghỉ hóa ra trễ nãy sự kiến hiệu của thuốc.

Mỗi ve lớn giá là . . . . . 0$80
Mỗi ve nhỏ giá là 0 40

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng
96 & 98, đường Pellerin. — SAIGON
Địa-chỉ gởi số 248 — Tên điện-báo: [illegible]

— Nhận tính tiền gởi không hạng-kỳ bên là « Compte Courant de chèque » bằng các Đông Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.
— Nhận tính tiền gởi có số « TIẾT-KIỆM » bằng bạc Đông-Pháp hay là tiền quan Langsa, sanh lời động 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người thân-thích, Bà con cuối phải cho hay trước và chớ đem tên. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.
— Nhận tính tiền gởi có hạng-kỳ bên là « Dépôt Fixe » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hết-kỳ xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời tính 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như hạng gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới bên rút ra.
— Mua bán ngân-phiếu (chèque) và tính gởi tiền qua Đại-Pháp theo tin thư hay là bằng dây-thép.
— Lãnh cầm bạc thông cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.
— Cho vay đồng giúp học-sanh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Nhà binh thì cho vay, xin qui Đông-pháp đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).
— Cho vay có người đồng bảo lãnh chắc chắn và có đi bảo-chứng hiện tại đó.
— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.
Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG cần hàng mua cầu cho qui đồng-bào biết rõ những việc Nhà-hàng hay là bán buôn.

BEFNE-ONE-LINEN, Phó-hội-trưởng, Hội-chủ Hội-trưởng.
TRẦN-TRINH-TRẠCH ● Hội-đồng Tài-nghị-sư, ở Bentre, Phó Hội-trưởng Hội-trưởng.
[illegible] Phó-hội-trưởng Chánh-Hội-trưởng, Bến Tre.
[illegible], Hội-đồng-chủ, ở Saigon, Quản-lý Ngân-hàng.

CHRONOGRAPHE

DÙNG VỀ THỂ THAO, CÓ COMPTEUR
CHẠY 1/5 SAO VÀ COMPTEUR CHỈ PHÚT, KIM ĐỒI
HIỆU **EBERHARD**
CÓ BẢO KÊ
Giá thiệt rẻ.... 48$

Đến tại hàng: **L. Caffort**
137, đường Catinat — SAIGON

Trang thứ 37

Kiếm hiệp tiểu thuyết

Cựu Kiếm thập bát hiệp

HỒI THỨ BẢY

Yên-chi-Hồ thắng Kim-cang lại miễu Bạch-thái-Quan đánh Thiết-phật bị thương.

(Tiếp theo)

Chàng Thiếu-niên nói: Sư-tăng bị thương thiệt nặng, độc khí đã nhập tâm rồi, chậm thời nửa tháng, mau thời mười ngày, không thể nào khỏi chết. tôi có một thứ thuốc thần hiệu. Sư-tăng rán uống thứ coi, tức thời lấy thuốc-bột trong ve, hòa với nước trà cho uống. Hòa-thượng mới uống thuốc vào họng, thời phát chứng đau bụng quá chừng. độ nửa giờ đồng-hồ, nhổ ra một cục máu tím thiệt lớn, đầu bụng, chỗ bầu bụng không nhức nhối chút nào. chàng Thiếu-niên lại lấy một thứ thuốc «bồ tâm» khiến Hòa-thượng hòa rượu mà uống, Hòa thượng uống thuốc rồi ngồi dậy, coi bộ an nhiên như thường, chàng Thiếu-niên thấy vậy mỉm cười, bèn rán dặn Hòa-thượng mà nói: Ngày nay Sư-tăng hết bịnh, là sự may mắn không cùng, song Sư-tăng phải nghỉ ngơi một tháng trong chùa, không nên bước ra khỏi cửa. Sư-tăng phải biết rằng: «Họa phước vô môn, duy nhơn sở triệu» nghĩa là, họa phước không ở đâu hết, tự người làm họa phước vào mình, từ rày về sau, Sư-tăng phải tu hành tinh độ, nếu quên thời bảo cứu rửa hận, thời mang họa chẳng hèn. đến sáu giờ sáng ngày mai, Sư-tăng tới kiếm tôi tại Kê-chân-sơn, tôi sẽ biểu nhơn Sư-tăng một phương huyền, đặng phòng ngừa bịnh hoạn ngày sau.

Hòa-thượng đề lời cảm tạ mà rằng: Mô phật..... ân-công cứu nạn phen nầy, Bần-tăng cảm ơn vô hạn, thế mà mỹ hiệu của ân công chưa rõ, Bần-tăng xin chỉ giáo một lời?

Chàng Thiếu-niên nói: tôi đây họ Bạch tên Thái-Quan, Hòa-thượng nghe nói thất kinh, lên hỏi: Tôi có..... ân-công phải Bạch-tiên-sanh ở tại Đông-hương quê tỉnh Giang-nam chăng. Thái-Quan gật đầu rằng: Phải.... phải..... cớ sao Sư-tăng biết rõ danh hiệu quê quán của tôi? Hòa-thượng nói: Bần-tăng là đồ đệ của Thiết-đồ-Phật, chớ không phải người lạ. Thiết-đồ-Phật là Sư-phó của Bần-tăng, có hội diện với Bạch-tiên-sanh tại Thái-hàng-sơn lúc trước, Bần-tăng nghe Sư-phó nói lại, cho nên biết danh hiệu quê quán của ân-công.

Thái-Quan nghe nói dựt mình, bèn thưa thốt mà nói: Châu ô!... Sư-tăng là đồ-đệ của Thiết-đồ-phật-đại-sư, thế mà tôi lầm không biết, tôi bình sanh giữ lòng từ thiện, chẳng hề đánh ai bị thương, chỉ có gặp Linh-sư (Thiết-đồ-Phật) tại Thái-hàng-sơn, xảy ra một trận đấu ẩu, bởi vì Linh-sư ép buộc tôi đấu võ, rồi Linh-sư thất thế bị thương, vụ nầy tự Linh-sư rước họa vào mình, chớ không phải tự tôi gây việc, sau có một nàng thiếu-nữ tới nhà tôi bảo cản, đặng rửa hận cho Linh-sư về sự bị thương, chẳng dè tôi vào ở Nga-my-sơn, nàng kia không gặp tôi báo oán, nay Sư-tăng bị thương với Yên-chi-Hồ, thời tôi đã cứu Sư-tăng hết bịnh rồi, không biết Sư-tăng hòa giải với tôi, hay là Sư-tăng còn vị Linh-sư rửa hận?

Hòa-thượng lắc đầu mà rằng: Không dám..... không dám..... đâu ân-công không cứu bịnh cho Bần-tăng đi nữa, Bần-tăng cũng không vị Sư-phó bảo cừu, bởi vì Sư-phó của Bần-tăng là bực anh-hùng, còn bị thương về sự đấu võ, huống chi Bần-tăng là bộn đồ-đệ, lẽ nào dám đối thủ với ân-công, vậy xin ân-công bỏ qua sự ấy đi, chớ để lòng nghi ngại.

Giang-tử-Vân biết Bạch-thái-Quan giỏi lắm, muốn kết bạn trí âm, Bạch-thái-Quan cũng biết Tử-Vân là bực anh-hùng, vẫn có lòng kính mến, hai người tâm đầu ý hiệp, dường như bạn thân thiết đã lâu.

Cách ngày sau vẻ buổi sớm mai, ông Đại-lực-kim-cang (Hòa-thượng) giống tới Khách-sạn cầm ở Bạch-thái-Quan lại tặng cho Kim-Cang hai ve thuốc tàu, để làm thuốc hồi thảo?

(Mai tiếp)

THUỐC HAY

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương y HENDERSON có chế một thứ thuốc hiệu là Bông phương Thomas trước Santal Cổm tinh.

Trong tờ «TIMES BẮC» tháng June năm 1898 thượng thư SAL, ông Lương y ấy có đăng một bài Biện thuyết như vầy.

Thuốc nầy đây hơn thuốc COPAHU và CUBEBE nhiều, nó có vị cay mà hơn thế nữa nó lại không hại chút chi cả, mà nước đó phải khác là, vì trong vị nước là hết hiệu nghiệm.

Thời thuốc SALON các Y viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, cũng có nhiều lại lớn y bổ thập.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có chế vị SALON vào trong SANTAL hoàn làm chất [illegible] làm một mà trị liệu đường [illegible] hết trái tráng.

Thuốc nầy để uống lắm, bổ vào dụng rất tài mau thay.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hoàn cho tới mười hoàn là chất, tánh bình lắm, chẳng kỵ [illegible] phải nghỉ rắn.

Tại tiệm thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE, là bác sĩ Cổ-huen và nhứt hạng bào chế y sanh ngang nhà bát Tây, Saigon, có bán.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1909

rue d'Arras et Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Gạch bông tối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bần-tiệm sẽ gởi cho

Đây thư đề tên: (Adresse télégraphique) MARAGARIL — SAIGON

VỀ RA THƠNG THÁ

Đường Lucien Lacouture Chợ mới gần trại lính tập ở mình.

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được.....	72.000.000 quan
Vốn kêu thêm	68.000.000
Số tiền đang tất và dự trữ.....	101.000.000

Chánh-chủ:

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường B^d Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu:

TRUNG-HUÊ	ĐÔNG PHÁP	NGOẠI QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE E
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÊ	
TIENSIN	NAM-ĐỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỖI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy một cõi Đông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

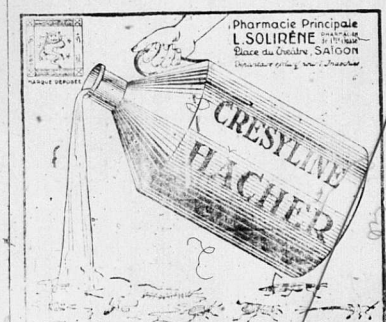
Dây thép đánh tắc: INDOCHINE

Cigarettes

«LE NIL» «ÉLÉPHANT OR»

Thuốc điếu «LE NIL» «VOI VÀNG»

Hiện nay còn ai mà chưa biết thuốc điếu hiệu «VOI VÀNG» «LE NIL» — Thứ thuốc điếu nầy hết đỗi ngon, lại thơm khói và không hề có. — Thuốc nầy lại nơi chánh hàng bên thành ORAN, thành phương tây, làm ra một cách kỹ lưỡng, do theo đủ cách vệ sinh, đăng thuốc thượng hạng, lá chất hảo hạng, mà điếu chế — Thiên-hạ khắp xứ đều quang nghinh, có bán đăng các nơi đều đủ. — Tổng Đại lý thuốc thì ở tại Chodum, ở đường LAN-XUYÊN Quan đa

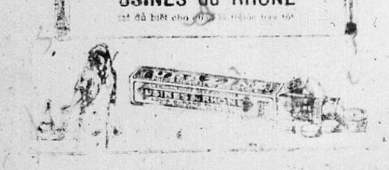


TẨY SẠCH UẾ TRƯỢC

giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc ác

GIÁ RẺ MÀ LẠI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Giá mỗi thùng nhỏ là: 0$50



Bình hư phong-lâu, Bình nhiệc gân, đau lất-léo

Bình nhứt trong gân cốt đau mình mẩy

Hằng dự khử nước đắn tang độc trong sạch

Hằng trị lành bình nhiệc quên nhứt gân, lất-léo

Hằng trị bết bình hư phong-lâu, và hết đau mình,

Xin hãy cầu cùng thuốc

URAZINE

Bán ra tiệm miễng cùng là viêng hột tang ra nơi

Có bán cùng các nhà bán thuốc

Thuốc Urazine chế hiệu tại hãng

USINES du RHONE

Giá đã bán cho [illegible]

YATRÈNE 105

Thuốc trị bịnh kiết.

Bào chế riêng cho trong miền nóng nực dùng là một thứ thuốc rất thần hiệu mà lại hay hơn các thứ khác.

Các thuốc nầy uống nó thì thấy mau hết hồng hỏi.

Độc quyền trong cõi Đông pháp

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

Ở ngang nhà hát lớn Saigon.